



兔之眼

[日] 灰谷健次郎 著

[日] 长谷川知子 绘 吴菲 译

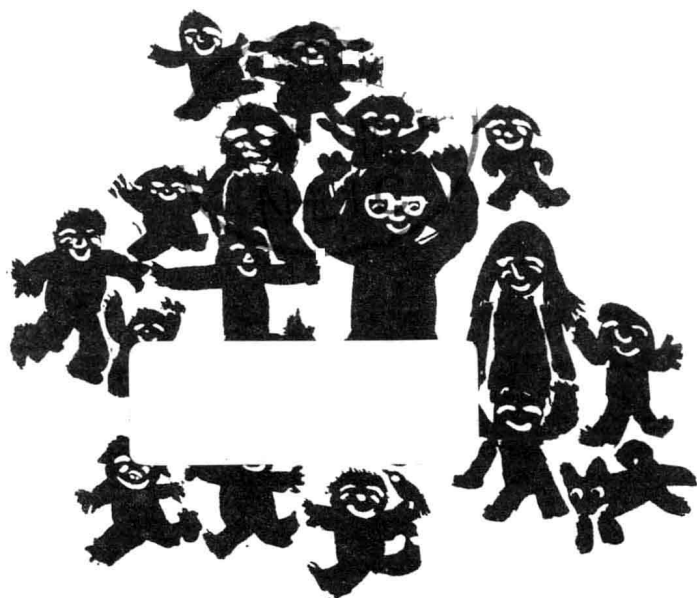


中国城市出版社

兔之眼

[日] 灰谷健次郎 著

[日] 长谷川知子 绘 吴菲 译



中国城市出版社

· 北 京 ·

北京版权局著作权合同登记

图字:01-2009-7463

图书在版编目(CIP)数据

兔之眼 / (日) 灰谷健次郎著 ; (日) 长谷川知子绘 ; 吴菲译. —北京: 中国城市出版社, 2010. 7

ISBN 978-7-5074-2325-9

I. ①兔… II. ①灰…②长…③吴… III. 儿童文学—长篇小说—日本—现代 IV. ①I313. 84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第145744号

USAGI NO ME

Copyright © 1974 by Kenjiro HAITANI

Illustrations copyright © 1974 by Tomoko HASEGAWA

First published in 1974 in Japan by Riron-sha Co., Ltd.

Simplified Chinese edition copyright © 2010 by CHINA CITY PUBLISHING HOUSE

Simplified Chinese translation rights arranged with Riron-sha Co., Ltd.

through Japan Foreign-Rights Centre/Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

策 划	王 立
责 任 编 辑	王月芳 唐 沛 黄 冀 李 丹
装 帧 设 计	安晓蓓 彭文霞
责任技术编辑	张建军 杨冬梅
出 版 发 行	中国城市出版社
地 址	北京市海淀区太平路甲40号 (邮编100039)
网 址	www.citypress.cn
电 话	(010)63275378 (营销策划中心)
传 真	(010)63489791 (营销策划中心)
总 编 室 信 箱	citypress@sina.com 电话: (010) 52732057
投 稿 信 箱	world66@263.net (营销策划中心)
经 销	新华书店
印 刷	北京中科印刷有限公司
字 数	150千字 印张8.75
开 本	880x1230 (毫米) 1 / 32
版 次	2010年9月第1版
印 次	2010年9月第1次印刷
定 价	24.80元

版权所有, 盗版必究。举报电话: (010)52732057

孩子们的善良
照亮所有人脚下的路
引领人们走向未来
这太阳般闪亮的希望
不论多么不幸的人都能够拥有
总有一天，我要写出这样的故事
——灰谷健次郎



目录

序幕	1
1. 老鼠与帆船	10
2. “痞子教师”足立老师	19
3. 铁三的秘密	27
4. 倒霉的日子	40
5. 鸽子与大海	52
6. 苍蝇之舞	62
7. 扮乞丐	72
8. 坏家伙	82
9. 乌鸦的储蓄	91
10. 獭爷爷	101
11. 小海蜇	112



12. 阴转晴	123
13. 美奈子的值日生	132
14. 不要哭, 小谷老师	143
15. 人生足别离	151
16. 苍蝇博士的研究	160
17. 红色鸡雏	170
18. 小游击队员们	179
19. 不幸的决定	189
20. “在下”大叔	198
21. 我的鼻子发酸	208
22. 风波	217
23. 不是铁三的错	226
24. 艰难时刻	236
25. 背叛	244
26. 流星	254
尾声	265
1974 年初版后记	272





序幕

铁三的事要从苍蝇事件说起。

铁三的班主任名叫小古芙美，新婚刚过了十天。加上她大学毕业没多久，铁三的举动可把小谷老师给吓坏了。

小谷老师一路跑回办公室，猛烈地呕吐，接着就哭了。

教务主任吃了一惊，急忙跑到教室去看个究竟，只见铁三翻着白眼，死盯着半空中的某一点。孩子们在周围吵嚷着。

散落在铁三脚边的东西，教务主任起初以为是什么鲜艳的水果，定睛细看，不由得惊叫了一声。

那是一只被撕成两半的青蛙。那青蛙还在不停地抽搐着，四散的内脏看上去就像红色花朵一样。

教务主任一时间不知所措，直到看见有女孩子害怕得哭了起来，才想到得赶快把青蛙收拾干净。于是他推开铁三，又看到他的左脚下面还有一只被踩碎的黑斑蛙。

小谷老师陷入了沉思。

那么残忍的手段，若不是有相当强烈的仇恨恐怕很难做到。

“不对呀！”小谷老师想，铁三就住在学校后面的垃圾处理站。那里苍蝇一定很多。或许是因为采集青蛙的食物的原因，跟同伴们发生了什么争执？

小谷老师这么想，多多少少是有原因的。从垃圾站来上学的孩子们常被同学们恶作剧地叫做“收垃圾的”、“破烂王”什么的，因为这个在学校还闹出了不少问题。

不过，还是想不通……若是这样的话，为什么非杀死青蛙不可呢？

小谷老师曾经问过孩子们青蛙的食物到底是从哪儿找来的？怎么得来的？有两个孩子承认，他们曾溜进垃圾站捉过苍蝇。一个孩子说，“在垃圾上捉到四五只。”另一个孩子说，“在垃圾站的房子旁边，捉了十三只瓶子里的苍蝇。”对“瓶子里的苍蝇”这句话，小谷老师当时就觉得有点奇怪，却没怎么特别留意，然后就接着去问别的问题了。

“捉了十三只瓶子里的苍蝇”这句话确实奇怪。瓶子里怎么会有十三只苍蝇呢？当然，如果有许多瓶子放在那里，也可能是从那些瓶子里各捉几只凑在一起。即便如此，这个说法仍有可疑之处。如果小谷老师当时就注意到这一点，并查清疑点的话，事情的真相早就应该弄明白了。

两个孩子说，“垃圾站并不是铁三带他们去的。”他们异口同声地说“铁三一个朋友都没有”，还说，“自打要给青蛙喂活食，铁三就再也没照顾过青蛙一丁半点儿。”

到头来，小谷老师依然毫不知情。

大约两个月之后，又出事了。

那节课的学习内容是观察蚂蚁。小谷老师正忙着对孩子们讲解，为了让蚂蚁做窝，最好在观察瓶的周围蒙上黑布。小谷老师随手拿起面前一个孩子的瓶子开始说明，话才讲了几分钟的时候，铁三突然站了起来。接着，他像一只猎犬那样嗖地扑向小谷老师。

小谷老师不由得发出一声惊叫。惊叫的时候，她已不是一名教师，而只是一个名叫小谷芙美的年轻女子。她就像要推开一件恐怖又肮脏的东西那样，拼命地推开了铁三。

其他孩子也都以为铁三突然袭击了老师。当他们看到铁三从小谷老师手里夺过瓶子时才明白，原来他是冲着瓶子去的。

瓶子的主人名叫文治。接着被袭击的就是他。发出惊叫的时候，文治脸上已经满是鲜血了。他被铁三的指甲划破的皮肤，好像一块涂满红色颜料的破布，无力地耷拉下来。——铁三的攻击却并没有因此而停止。

朝着文治护住脸的手，铁三一口咬了上去。在文治的嚎哭声中，小谷老师拼了死力拉开铁三，当看到文治的手已经露出了白色的骨头，她当场晕了过去。

在教师办公室，铁三被教务主任打倒在地。文治脸上和手上滴着血，哭喊着被送去医院的情形，其他老师也都看在眼里，所以面对教务主任的暴力行为，谁都没有表示责怪。不论怎么挨揍，铁三都不开口，甚至没有哭。起初还有些同情铁三的女老师们，看铁三那么顽固，都开始认为教务主任的暴力也是不得已而为之。

小谷老师躺在医务室里，只好由教务主任把铁三带回家。铁三的爷爷有个奇怪的名字，叫做臼井獏。在爷爷面前，铁三又挨了一顿责打，但他依然毫不松口。

第二天，小谷老师请了假。休息了两天之后，第三天，小谷老师才来学校。虽说是公认的美女老师，小谷老师这天却一点都不美。

正午过后，獏爷爷到学校来了，跟小谷老师谈了些什么之后就回去了。当时小谷老师脸上露出慌乱的神色，之后沉思了很久。

小谷老师等到孩子们放了学，迫不及待地赶到文治住院的医院。小谷老师叫醒正在睡觉的文治，询问他两个月前去垃圾站捕捉的是不是瓶子里的苍蝇，文治很小声地回答说：“是。”“为什么连瓶子一道拿回家？那可是铁三的东西啊！”小谷老师带着怒气问。又补充道：“据说那瓶子原本装的是中国产的果酱，形状很特别，一眼就能认出的。你把它拿来做了蚂蚁的观察瓶，是吧？”

文治惭愧地说了声“对不起”。小谷老师的表情这才变得柔和起来。文治接着说：“因为瓶子里有许多苍蝇，就连瓶子一起拿来了，但不知道那是铁三的东西。”

“你一定要向铁三道歉。”小谷老师这么说着，仿佛也让自己下定了某种决心。

第二天，小谷老师把铁三叫到办公室，然后开口说：“老师要跟你道歉。你在收集苍蝇，对吧？把它们都放在了瓶子里。你一定是担心给青蛙的食物不够吃吧。生气是因为瓶子不见了，

对不对？老师不了解你的心情，实在对不起了。”

铁三沉默不语。表情没有丝毫变化。

误会这种东西，总是像牛虻一样从意想不到的地方飞来。

第二天，文治的父亲怒吼着冲进了办公室。结果办公室差点炸了锅。文治父亲揪住小谷老师的前襟质问：“孩子被打伤了，却要他向打人的人道歉。这究竟是怎么一回事？”小谷老师还不习惯这样的阵势，脸都绿了，一句话也说不出来。

教务主任上前劝阻，反而挨了打。一个年轻老师想把他们拉开，却被一个盛着热茶的杯子砸中。

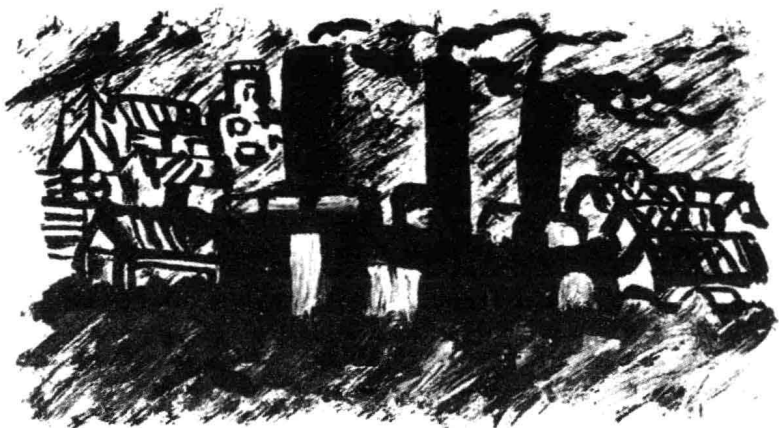
大家想把文治父亲先拉到校长办公室，让校长跟他谈。但文治父亲已经失控，一时难以恢复冷静。等到总算把话说明白的时候，可怜的小谷老师已经哭肿了眼，模样都变了，看上去随时可能晕倒在地。

校长知道小谷老师是个普通医生家的独生女，从小被父母呵护着长大，所以很担心她不能承受这样的打击。

那天晚上，小谷老师就像个小孩子似的被校长送回家。小谷老师一夜没睡好，到了早上，她用虫鸣似的细小声音嘟哝着说：“不想在学校干了。”

当然，小谷老师辞职不干的念头轻易地就被周围的人打消了。还有个同事开玩笑说：“这么点小事就退却，那不到十年，学校里的老师就该跑得一个不剩了。”

小谷老师虽然继续做着学校的工作，可总感觉自己的心越来越冷漠。起初让人觉得可爱的孩子们，稍有一点差错，就有可能危害到自己。这么一想，就不再觉得他们只是可爱，



而不由得怀了戒备的心态。小谷老师每天都是闷闷不乐地来到学校。

这所学校位于H工业区内。在T站下车后，往学校的方向去，只见那里终日烟尘缭绕。走进学校，小谷老师总感到轻微的头晕。

因为旁边就是垃圾处理站，学校承受着各种各样的危害。

垃圾站建成于1918年，此后几乎没有进行过任何改造。所以烟囱里排出的烟非常浓烈，而且散发着浓重的异味。

往外运灰烬的时候，学校和住宅都被蒙上一层白色灰尘。低年级的孩子们恶作剧地称之为“雪花飘飘”，但到了高年级，大家都为此感到愤怒，有人甚至向政府部门写信抗议。

当然也有搬迁垃圾站的计划，却难以付诸实施。选举的时候，不论哪个政党都许诺解决这个问题，到头来却总也不见实行。人们把这件事列为S町的七大怪现象之一。

简单介绍一下垃圾站的情况。这里有三座垃圾焚烧炉，结构都很简陋。焚烧口在二楼，收来的垃圾就从那里倒进下面的

焚烧室。当然在这之前，垃圾被大致分为可燃与不可燃两类。管他不好烧的还是烟尘大的，都只能耗时间等到烧完为止。还要看从焚烧口倒下去的垃圾好烧还是不好烧，焚烧的效率也因此时好时坏。通常每隔二十四小时让灰烬落下一次。积灰的地方就像一个地下室，为了方便搬运的人，出灰口直接面对着道路。

搬运灰烬的工作在上午进行。因为灰尘太大，搬运工人大多只系一条兜裆布，在旁人看来显得十分壮烈。不过，这也是个非常危险的工作。有时候喷雾器空罐会突然破裂，玻璃碎片一不小心就会割伤手脚。在焚烧车间旁边，有座像室内操场一样的建筑物，来不及处理的垃圾就堆放在这里。梅雨季节，这里垃圾成堆，腐烂物散发的热气把整个屋子熏得透不过气来。

离这座建筑物不远的地方，是垃圾站工人的宿舍，十四五间房子像口琴的方格吹孔那样排成一行。

铁三的家就在这一长排房子的最东端。

在这里工作的人大体可分为两类。

一类是町^①政府的职员，他们在钢筋混凝土建成的房子里办公，或者监督现场的工人。这些人一到傍晚，就各自回家了。

还有一类，是町政府临时雇用的工人，他们主要在现场工作，也就是把垃圾分类，然后送去焚烧，最后搬运灰烬。

住在垃圾站的长排房子里的，就是他们。

自从来到这所垃圾站旁边的学校，到进入暑假，小谷老师把这四个月里发生的事件罗列一遍，大致就能把这个地区的孩子们的情况掌握清楚。

① 日本的二级行政单位之一。

交通事故四起，每月发生一起。虽然没有交通事故死亡，但有个孩子被汽车挂住，拖出三十米远，负了重伤，六个月才治愈。

除了交通事故，还有一起重伤事件。一个孩子为了捕捉钢铁厂屋顶上的鸽子，不小心滑落下来。这件事醒目地登上了报纸。学校因此被这样那样地追究责任，所以对学校来说，这一桩才是大事件。超市偷东西事件一个月内发生好几起，有时甚至发生十几起；儿童离家出走事件一起，父母出走倒经常发生，不过这种事学校不可能详细查问。还有一桩未遂的案件，一个流浪汉混进校内，企图把一个女孩子拐走。铁三引发的事件还算不上稀奇，因此并未包括在这里面。不过是因为小谷老师刚刚大学毕业，所以才引来了其他老师的注目罢了。

实际上这所学校情况非常糟糕。连在这里工作的老师里都有怪人。有一天，小谷老师想请人帮忙看看孩子们写的作文。

请谁呢？这么想着就想到一个姓足立的老师。听说足立老师写过关于儿童诗和作文的书，所以想到了他。可小谷老师还是稍稍踌躇了一下。因为足立老师的名声并不太好。

足立老师留着一头长发，身上的衣服离西装领带这样的正统打扮相去甚远。在小谷老师看来，这未免有点邋遢。

还听说他有赌博之类私生活不检点的传闻。但不知为什么，别的老师对这位足立老师似乎有点另眼相看的意思，记得有人说这是因为家长们对足立老师评价很高的缘故。

先不管这些，小谷老师拿着作文去找足立老师。走进教室一看，足立老师把孩子们的桌子拼在一起，正在上面睡大觉呢。

小谷老师不知说他什么才好，心想，难怪你有个痞子教师的绰号，看来真是名副其实呀。

“老师您总这么睡觉吗？”小谷老师问道。

“嗯，差不多吧。”足立老师不耐烦地回答。

即便如此，阅读孩子们的作品时，他还是端正地坐在了椅子上。

读完小谷老师递过来的作文，足立老师笑了。

“真是好作品！看一看这些作品诞生的地方，说不定还藏着许多宝贝呢。”

“您的意思是？”

“也就是说，还有其他好作品，很可能被你忽视了。不单是作品，人也一样。”

这话让小谷老师突然不安起来。

“臼井铁三让你感到很棘手吧。依我的经验而言，越是那样的孩子，身上的宝贝越多。”

小谷老师吃了一惊。

知道铁三惹过那样的事，并不值得惊奇，但在这所近两千名儿童的学校，足立老师竟然记得其他年级的孩子的名字，实在非同小可。

得到夸奖虽然开心，可足立老师的话却不大好懂。

虽说铁三身上也许藏着宝贝，那所谓宝贝指的是什么呢？铁三不写作文，也不讲话，到底哪里藏着宝贝呢？小谷老师当时是这么想的。

1. 老鼠与帆船

放暑假了。

垃圾站的孩子们也迎来了暑假。学校里没有了孩子们的踪影，突然变得灰扑扑的，就像一座古老的城堡，透着一股霉味儿。反倒是垃圾站因为盛夏的炎热，垃圾都发了酵，整个垃圾站仿佛温室一般，闷热极了。

这里的孩子们依然活力十足地玩耍着。



小谷老师给铁三的信寄到了。獭爷爷读给他听——

亲爱的铁三，你好吗？老师可惦念着你呢！想起给小蝌蚪喂食的铁三，老师就告诉自己说：铁三一定过得很好。老师也过得很好。老师现在就当自己重新回到学生时代，在海里，在山上尽情游玩，晒得黑黑的。老师期待着，过不了多久，就可以见到铁三了。

“真是个好老师呀！”獭爷爷说。而铁三只是若无其事地抱着他的那只名叫阿吉的小狗。

铁三家门前有块不大的空地，阿功、芳吉、阿纯、四郎还有武男几个孩子，正在那儿练习棒球的投接球。

四郎投的球阿纯没接着，球掉进了阴沟里。说是阴沟，其实是一条很宽的下水道，连接着不远处的运河。阿纯慌忙钻进了阴沟。他漆黑着脸爬出来的时候，手里紧紧握着那只球。

把球投回去后，阿纯说：“阴沟里，有只银色眼睛的老鼠。”
“瞎说。”

这回答让阿纯很生气。

“不信的话，就亲眼去看看！”

于是大伙儿蜂拥着钻进阴沟。

四郎最先出来，接着出来的是阿功。他们互相看了看对方，深深叹了口气。

“真的哎！那可是老鼠里的大王呀。”

投接球练习的心思没影了。大伙儿都琢磨着怎么才能活捉